

Dátum: 1997. november 3.

- (1) BUDAPEST FŐVÁROS ÖNKORMÁNYZATA
és
(2) FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

ÁR- ÉS BELVÍZVÉDEKEZÉssel KAPCSOLATOS
MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

Baker & McKenzie
Andrássy út 125.
1062 Budapest

Telefon: 36 1 352 8800
Telefax: 36 1 342 0513

TARTALOMJEGYZÉK

<u>Szakaszok/Mellékletek</u>		<u>Oldalszám</u>
1	ÉRTELMEZÉSEK/DEFINÍCIÓK	5
2	AZ ÁR- ÉS BELVÍZVÉDELMI MŰVEK ÜZEMELTETÉSE	5
2.1	A Megbízott feladatai az ár- és belvízvédelmi művek üzemeltetésével kapcsolatban	5
2.2	Tervjavaslat és Fenntartási Terv	7
2.2.1	Tervjavaslat	7
2.2.2	Fenntartási Terv	7
2.3	Fenntartási Keretösszeg, Fenntartási Díj	8
3	AZ ÁR- ÉS BELVÍZVÉDELKEZÉS OPERATÍV FELADATAI	8
3.1	A Megbízott kötelezettségei az ár - és belvízvédelkezés operatív feladataival kapcsolatban	8
3.2	A Szabályzat felülvizsgálata	9
3.3	Költségtérítés	10
4	A MEGBÍZOTT FELELŐSSÉGE, SZERZŐDÉSSZEGÉS	10
4.1	A Megbízott felelőssége	10
4.2	Kötbér és Kártérítés	10
5	A SZERZŐDÉS TARTAMA ÉS MEGSZŰNÉSE	10
6	VEGYES RENDELKEZÉSEK	11
6.1	Jogátruházás és engedményezés	11
6.2	A teljes Szerződés és annak módosítása	11
6.3	Költségek	11
6.4	Kamat	11
6.5	Értesítések	11
6.6	Eredeti példányok	12
6.7	Részleges érvénytelenség	12
6.8	A Szerződés nyelve	12
6.9	Irányadó jog	12
6.10	A jogviták rendezése	13
MELLÉKLETEK LISTÁJA		14

A JELEN SZERZŐDÉS 1997. NOVEMBER 3-ÁN AZ ALÁBBI FELEK KÖZÖTT JÖTT LÉTRE:

- (1) BUDAPEST FŐVÁROS ÖNKORMÁNYZATA, címe: Budapest, V. Városház utca 9-11., amely a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény alapján létrejött önkormányzat (a "Megbízó"); és
- (2) FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, egy Magyarországon bejegyzett részvénytársaság, melynek székhelye Budapest, V. Március 15. tér 3. sz. alatt van (a "Megbízott");

MISZERINT

- (A) A Társaság Budapesten csatornaszolgáltatási tevékenységet végző részvénytársaság. A Társaság önkormányzati közüzemi vállalatból alakult át egyszemélyes önkormányzati tulajdonú részvénytársasággá 1993. december 1-vel az 1992. évi LIV. és LV. törvények alapján (ami a Fővárosi Cégbíróság által 1994. december 8-ával az átalakulás napjára visszamenőleges hatállyal bejegyzésre került). A Társaság cégjegyzékszáma 01-10-042418.
- (B) A Megbízó és a Megbízott között jelen Szerződéssel egyidejűleg megkötött Közütemi Szolgáltatási Szerződés alapján a Megbízott jogosult Budapest Főváros területén ellátni a szennyvíz- és csapadékvíz-elvezetési, valamint szennyvíztisztítási feladatokat.
- (C) Az 1991. évi XXIV. törvény 10.§ 1/k bekezdése, valamint az 1/1991. KHVM utasítás rögzíti, hogy a Fővárosi Önkormányzat feladatköre a főváros ár- és belvízvédelmét szolgáló létesítményeinek fenntartása és fejlesztése.

A főváros árvíz- és belvízvédekezési feladatát a Budapest Főváros Közgyűlésének 47/1994. (VIII.1.) sz. rendelete szabályozza. ("Árvízrendelet"), amely szerint az operatív védekezéshez az anyagi és személyi feltételeket a csatornázási szolgáltatást nyújtó szervezet biztosítja megbízás alapján. Az Árvízrendelet 2. szakasza szerint az árvíz- és belvízvédekezés felelős vezetője a főpolgármester, aki feladatait a főjegyző közreműködésével látja el. Az ár- és belvízvédekezéssel kapcsolatos jogszabályok listáját a jelen szerződés 3. sz. Melléklete tartalmazza.

- (D) Jelen Szerződés alapján, mely hatályon kívül helyezi a Felek között 1996. február 12-én ugyane. tárgyban létrejött Megbízási Szerződést, Megbízott vállalja a Fővárosi Önkormányzat feladatát képező ár- és belvízvédelmi művek, létesítmények üzemeltetését, valamint ellátja az operatív ár- és belvízvédelmi feladatokat. Megbízó e feladatok ellátására a saját költségvetésében költségkeretet biztosít, amelyből téríti Megbízott díjazását, és a feladat ellátása kapcsán felmerülő költségeit.
- (E) A közbeszerzésekről szóló 1995. évi XL. törvény ("Kbt.") 9. szakasz (2) bek. a. pontja alapján a jelen Szerződésben meghatározott szolgáltatások nem tartoznak a Kbt. hatálya alá, mivel a szolgáltatás biztosítása az Árvízrendelet alapján kizárólag a Megbízott feladata.

A FENTIEK ALAPJÁN A FELEK AZ ALÁBBI SZERZŐDÉST KÖTIK:

1 ÉRTELMEZÉSEK/DEFINÍCIÓK

A jelen Szerződésben, a következő szavak és kifejezések, amennyiben a szöveggörnyezetből más nem következik, az alább meghatározott jelentéssel bírnak:

"Csatornahasználati DÍj" a Csatornaszolgáltatás ellenértéke, melyet a Megbízó az 1993. évi CIV. törvénnyel módosított 1990. évi LXXXVII. tv., valamint a Megbízó Fővárosi Közgyűlésének az 1422/1995. (X.31.) Főv. Kgyh. határozatával elfogadott díjképlet alapján határoz meg;

"Csatornaszolgáltatás" ahogy azt a Közlüzemi Szolgáltatási Szerződés meghatározza;

"Fenntartási DÍj" a Megbízó által a jelen Szerződés 2. fejezetében leírt, a Megbízott által teljesített szolgáltatások ellenértéke melynek maximuma a Fenntartási Keretösszeg;

"Fenntartási Keretösszeg" az éves Fenntartási Tervben meghatározott feladatok pénzügyi fedezetéül szolgáló maximált keretösszeg;

"Fenntartási Terv" a Megbízó által a Megbízott javaslata alapján készített, a 2. fejezetben leírt feladatok elvégzésére vonatkozó terv, mely a Fenntartási Keretösszeget is tartalmazza;

"Költségtérítés" a Megbízottnak a 3. fejezetben meghatározott operatív ár- és belvízvédékezési kötelezettségei teljesítésért a Megbízó által a 3.3. pont rendelkezései alapján megfizetett összeg;

"Szabályzat" a jelen Szerződés 2. sz. Mellékleteként csatolt, 3. sz. Szabályzat az Árvíz- és belvízvédékezés műszaki ügyviteléről;

"Tervjavaslat" a fenntartási tervre vonatkozó, a Megbízott által összállított tervjavaslat

2 AZ ÁR- ÉS BELVÍZVÉDELMI MŰVEK ÜZEMELTETÉSE

2.1 A Megbízott feladatai az ár- és belvízvédelmi művek üzemeltetésével kapcsolatban

2.1.1 Megbízó mint az alábbi, a Megbízó tulajdonában, illetve kezelésében lévő vízvédelmi művek vízjogi engedélyese a főváros területén lévő

- (i) árvízvédelmi vonalakat valamint ahhoz tartozó műtárgyakat
- (ii) dunai közcélú partvédőműveket
- (iii) egyes kisvízfolyásokat és felszíni vízelvezető árkokat, valamint azokat tartozó műtárgyakat

(iv) a közcélú szivárgórendszereket és forrásokat

a Megbízott Alapító Okiratával összhangban határozatlan időre történő üzemeltetésre a Megbízottnak használatba adja az 1. sz. Mellékletben közölt leltár szerint. A Megbízó fenntartja azt a jogát, hogy az 1. sz. Mellékletként csatolt leltárt bármikor egyoldalúan módosítsa. Amennyiben az 1. sz. Mellékletként csatolt leltárt a Megbízó kiterjeszti, ennek költségkihatásait a következő évben térített fenntartási díjban ismeri el.

- 2.1.2 A Megbízó tulajdonában lévő talajvízszint észlelő hálózat működtetésénél - mely a FŐMTERV Rt üzemeltetésében van - a Megbízott lebonyolítási feladatokat lát el.
- 2.1.3 Az árvízvédelmi- és partvédművek éves rendszeres szemléjét minden év szeptember 10. és október 20. között, a kisvízfolyások éves szemléjét április 1 és május 20. között kell lebonyolítani.

Az éves szemléket Megbízó kezdeményezi és Megbízott bonyolítja le.

Kötelezettsége azonban a Megbízottnak, hogy ha a hálózatok valamely részén észleli a kiépítettség elégtelen voltát, a megfelelő kiépítést tartalmazó műszaki-gazdasági javaslattal felhívja erre a Megbízó figyelmét.

- 2.1.4 Megbízott az éves Fenntartási Terv alapján szükség szerint elkészíti vagy elkészítteti és a Megbízóval egyeztetti azon munkák terveit, amelyek kivitelezéséhez műszaki terv szükséges. A vízjogi engedély vagy fennmaradási engedély kérelmeket - Megbízott szerzi be Megbízó, mint vízjogi engedélyes nevében.
- 2.1.5 A fenti 2.1.4 pontban leírt munkát Megbízott lebonyolítja, a harmadik személy által végzett kivitelezéseket műszakilag ellenőrzi, Megbízó nevében átveszi és az általa ellenőrzött számlákat kiegyenlíti. A munkák lebonyolítása fölött Megbízó ellenőrzési jogot gyakorol.
- 2.1.6 Megbízott a Szerződés tárgyát képező 2.1.1 pontban rögzített ár- és belvízvédelmi művek üzemeltetésére ezzel foglalkozó üzemeltetési szervezetet tart fenn, gondoskodik a megfelelő szak- és helyismerettel rendelkező szakemberekről, azok szükség szerinti továbbképzéséről, az üzemeltetéshez szükséges korszerű technológiák és szakfelszerelések biztosításáról.

Megbízott törekszik arra, hogy a Szerződés tárgyát képező rendszerek fenntartási munkáit lehetőség szerint saját maga végezze el. A fenntartási munkákra, valamint az ezekkel kapcsolatos tervezésekre, amelyet saját maga nem tud elvégezni, a Megbízó hozzájárulásával harmadik személlyel szerződést köthet. Megbízott vállalja, hogy az ilyen szerződésekben olyan kikötést alkalmaz, mely szerint a fenntartási munkálatokban résztvevő harmadik személy a Szabályzat rendelkezéseit ismeri, azokat magára nézve kötelezőnek tekinti, és a munkálatok elvégzésekor a Szabályzat figyelembevételével jár el.

- 2.1.7 A Szerződés tárgyát képező - a 2.1.1. pontban felsorolt rendszereket érintő - munkákra vonatkozólag a létesítmények üzemeltetése, fenntartása és fejlesztése szempontjából Megbízott üzemeltetői véleményt adhat harmadik személy kérésére, amelyet a Megbízóval egyeztet.
- 2.1.8 Megbízott raktáraiban szakszerűen tárolja Megbízó tulajdonát képező - az általa a 4. sz. mellékletként csatolt külön leltárban meghatározott - árvízvédelmi anyagokat és eszközöket.
- 2.1.9 Megbízott az általa üzemeltetésre átvett rendszerekre vonatkozó adatokat, dokumentációkat és egyéb dokumentumokat rendszerezetten tárolja. Törekszik a rendszereket átfogóan bemutató, folyamatosan korszerűsített nyilvántartások (hálózatkataszterek) kialakítására és vezetésére az erre a célra biztosított anyagi eszközök mértékéig.
- 2.1.10 Az éves Fenntartási Tervben szereplő konkrét feladatok teljesítési határideje - külön megállapodás hiányában - a tárgyév december 15. napja.
- 2.1.11 A fenti feladatok elvégzéséhez a Szabályzatban meghatározott, a Megbízott tulajdonában lévő eszközök beszerzése, fenntartása, üzemképességének biztosítása a Megbízott feladata. A Megbízott az ilyen eszközök beszerzésével, fenntartásával, üzemképességének biztosításával kapcsolatos költségeire a Csatornahasználati Díj nyújt fedezetet.

2.2 Tervjavaslat és Fenntartási Terv

2.2.1 Tervjavaslat

A 2. 1. és 2.2. pontban leírt rendszerekkel kapcsolatos éves feladataira a Megbízott éves Tervjavaslatot állít össze, amelyet a tárgyévet megelőző október 31-ig Megbízónak megküld. A Tervjavaslat alapvetően az egyes rendszerek vizsgálatára előírt éves szemlék jegyzőkönyvei alapján készül, és tartalmazza a Megbízott tevékenységének tervezett Fenntartási Keretösszegét is.

2.2.2 Fenntartási Terv

A Tervjavaslat felhasználásával Megbízó éves Fenntartási Tervet készít, amelyet Megbízottnak megküld.

Megbízó fenntartja magának a jogot arra, hogy az éves Fenntartási Tervet - Megbízotti érdekeinek lehetőség szerint figyelembevételével és a Megbízottal történt konzultációt követően- év közben is módosítsa.

2.3 Fenntartási Keretösszeg, Fenntartási Díj

2.3.1 A Megbízott által összeállított Tervjavaslat részét képezi a Fenntartási Keretösszeg a következő évre vonatkozó, tervezett összege, [amelynek részét képezi a nem saját vállalkozásban végzett munkák lebonyolítási díjának általánya, mely a nettó Fenntartási Keretösszeg 3%-val egyenlő]. A Fenntartási Keretösszeg nagyságában a Megbízó Közmű Ügyosztálya és a Megbízott évente, minden év március 31-ig állapotnak megírásban. Amennyiben a Megbízó és a Megbízott a tárgyév március 31-ig nem állapodik meg a tárgyévre vonatkozó Fenntartási Keretösszeg nagyságában, a Megbízott a Megbízó által javasolt összeg figyelembevételével végzi el a fenti 2. fejezetben leírt feladatait, a Megbízó által javasolt összeggel arányosan és annak mértékéig. Megbízó az általa javasolt összeget folyósítani köteles.

Ha a felek a Fenntartási Keretösszeg nagyságában a fentiek szerint nem tudnak megállapodni, a Megbízó által javasolt Fenntartási Keretösszeg nagyságának megfelelő feladatokat a felek a választottbíróság bevonásával döntenek el, az alábbi 5.9 szakasz rendelkezései szerint.

2.3.2 A Fenntartási Díj előlegét (illetve, ha a Fenntartási Keretösszeg nagyságában a Felek nem állapodtak meg, a Megbízó által javasolt összeget) a Megbízó az alábbiak szerint folyósítja a Megbízottnak.

A Megbízó a Fenntartási Terv szerint, az ott meghatározott ütemterv alapján, előlegként havonta előre, a tárgyhót megelőző hónap 20. napjáig utalja át Megbízottnak a Fenntartási Díj tárgyhavi esedékes összegét. A Megbízott a tárgyhót követő 15. napjáig számol el a tényleges teljesítés arányában a Fenntartási Díj tárgyhavi előlegével és erről számlát bocsát ki. Ha a folyósított Fenntartási Díj előlege a ténylegesen elszámolt díjat meghaladja, a Megbízó a különbözettel a következő havi Fenntartási Díj előlegét csökkenti. Ha a folyósított Fenntartási Díj előlege a ténylegesen elszámolt díjnál alacsonyabb, a különbözetet a Megbízó a következő havi Fenntartási Díj részeként megtéríti.

A tárgyév március 31. napjáig a Megbízó az előző évi Fenntartási Díj 1/12-ed része erejéig teljesíti a havi előlegfizetéseket a fentiek szerint.

2.3.3 A jóváhagyott éves Fenntartási Terv egyes tételeiben - a Fenntartási Díj végösszegét nem érintő- 20%-nál nagyobb eltérés csak a Megbízó jóváhagyásával történhet, melyet más tételek ennek megfelelő csökkentésével kell kompenzálni.

A tételek közötti eltérésre vonatkozó jóváhagyást a Megbízottnak akkor kell kezdeményeznie, amikor az eltérés szükségessége ismeretessé válik előtte.

3 AZ ÁR- ÉS BELVÍZVÉDEKEZÉS OPERATÍV FELADATAI

3.1 A Megbízott kötelezettségei az ár- és belvízvédekezés operatív feladataival kapcsolatban

- 3.1.1 Árvíz vagy egyéb vízkár esetén Megbízott a Fővárosi Közgyűlésének rendeletében foglaltak szerint - jelenleg 47/1994. (VIII.1.) Kgy. sz. rendelet - valamint a Szabályzat előírásai szerint ellátja az operatív védekezési feladatait.

Megbízott a fenti feladatai teljesítéséhez közreműködőket igénybe vehet különös tekintettel az FCSM Mélyépítő Korlátolt Felelősségű Társaságra. Megbízó vállalja, hogy a közreműködőkkel kötött szerződésekben olyan kikötést alkalmaz, mely szerint a közreműködők a Szabályzat rendelkezéseit ismerik, azokat magukra nézve kötelezőnek tekintik, és az operatív védekezési feladatok ellátásakor a Szabályzat figyelembevételével járnak el.

A Megbízó vállalja, hogy az FCSM Mélyépítő Kft-ben jelenlegi tulajdonosi részesedését megőrzi, és tulajdonosi jogosítványait oly módon gyakorolja, hogy az FCSM Mélyépítő Kft az ár- és belvízvédekezéssel kapcsolatban ráruházott feladatoknak mindenkor eleget tegyen.

- 3.1.2 A Megbízott biztosítja a szakképzett személyzetet árvíz- vagy belvízvédekezés időszakában, az ár- és belvízvédelmi szervezeti terv szerinti beosztásban, illetve a Főpolgármester által megbízott szakaszmérnökök részvételét a védekező szervezet munkájában.

A Megbízott az operatív védekezési feladatokat lehetőleg saját szervezetével, illetve saját vállalkozásával látja el, a szakaszmérnöki feladatokra pedig kizárólag saját szervezetéből biztosít megfelelő képzettségű és gyakorlott műszaki személyzetet.

3.2 A Szabályzat felülvizsgálata

- 3.2.1 A Megbízott évente felülvizsgálja a Szabályzatot és a módosításokat elfuttatja Megbízóhoz.

- 3.2.2 A Megbízó felhatalmazza a Megbízottat, hogy a Szabályzatot szükség szerint aktualizálja. Jelen szakasz alkalmazásában az aktualizálás a Szabályzatban szereplő tények és adatok időközi változásainak átvezetését jelenti, a Szabályzat rendelkezései tartalmának módosítása, megváltoztatása nélkül.

A Megbízott az aktualizált szabályzatot haladéktalanul megküldi a Megbízó Közmű Ügyosztályának, amely 15 napon belül észrevételt tehet az aktualizált Szabályzatra. Az aktualizálással érintett módosult részek abban az esetben lépnek hatályba, ha arra a Megbízó Közmű Ügyosztálya a fenti határidőn belül észrevételt nem tett.

Ha a Megbízó Közmű Ügyosztálya észrevételt tett, az aktualizált részek nem lépnek hatályba és a felek haladéktalanul tárgyalásokat kezdeményeznek a fenti tárgyban.

3.3 Költségtérítés

3.3.1 A Megbízó az általa elrendelt védekezési készütség idejére a Megbízott részére utólagos Költségtérítést fizet, a Megbízott önköltségszámítási szabályzata alapján nyereséget nem tartalmazó teljes költség szintig kiszámított, és tételesen igazolt felmerült költségek alapján. A Megbízott a jelen 3. fejezetben meghatározott kötelezettségei teljesítéséért egyéb díjazásra nem jogosult.

3.3.2 A Költségtérítés megfizetése a 3.3.1 pontban leírt költségek felmerülése után utólag, a Megbízott számlájának benyújtását követő 45 munkanapon belül, Megbízott által a számlán megjelölt bankszámlájára történő átutalással történik.

4 A MEGBÍZOTT FELELŐSSÉGE, SZERZŐDÉSSZEGÉS

4.1 A Megbízott felelőssége

Megbízott a szerződés szerű tevékenységéért a létesítmények mindenkori kiépítettségi foka alapján és az üzemeltetés, fenntartás, valamint fejlesztés feladatköreinek ellátására rendelkezésre bocsátott anyagi eszközök mértékéig felel. A létesítmények kiépítettségi szintjére a vízjogi engedély, vízjogi fennmaradási engedély, illetve a Megbízó által jóváhagyott műszaki dokumentáció mérvadó. A Megbízott a jelen Szerződés teljesítésébe bevont közreműködők, harmadik személyek szerződés szerű teljesítéséért korlátlanul felelős.

4.2 Kötbér és Kártérítés

A Megbízott vállalja, hogy a Megbízónak a Fenntartási Keretösszeg önálló részét képező, a kötelezettségszegéssel érintett munkálat értékének 10%-val egyenlő kötbért, valamint ezen felül kárainak megtérítésére kártérítést fizet (az utóbbi kártérítés a továbbiakban: "Kártérítés") minden olyan kár, veszteség, kiadás és költség tekintetében, amely a Megbízót annak következtében érte, hogy jogszabályban meghatározott és a jelen Szerződés 2. fejezetében (Az ár- és belvízvédelmi művek üzemeltetése) megfogalmazott, a Megbízottra ruházott feladatainak a Megbízó a neki felróható módon nem tudott eleget tenni, bármely a Fenntartási Tervben leírt és a Fenntartási Keretösszeg kiszámításakor külön figyelembe vett munkálat tekintetében.

Amennyiben a Megbízott a jelen Szerződés 3. fejezetében (Az ár- és belvízvédekezés operatív feladatai) leírt kötelezettségeinek nem tesz neki felróható módon eleget, teljes Kártérítést fizet a Megbízónak minden olyan kár, veszteség, kiadás és költség tekintetében, mely a Megbízót ezzel kapcsolatban érte.

A fentiekén túl, amennyiben a Megbízott a jelen szerződésben foglalt feladatait neki felróható módon nem teljesíti, a Megbízó minden szükséges intézkedést megtehet a Megbízott kockázatára és költségére.

5 A SZERZŐDÉS TARTAMA ÉS MEGSZŰNÉSE

Jelen Szerződés az aláírás napján határozatlan időre jött létre.

Jelen Szerződés megszűnik az alábbi esetekben:

- (i) a Közüzeti Szolgáltatási Szerződés megszűnik;
- (ii) a Felek megegyeznek a jelen Szerződés megszűnésében.

A szerződő Felek nem jogosultak a jelen Szerződést felmondani.

6 VEGYES RENDELKEZÉSEK

6.1 Jogátruházás és engedélyezés

A jelen Szerződés a szerződő felek személyéhez kötődik, és az abban foglalt jogok és kötelezettségek nem ruházhatók át egyik fél által sem a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

6.2 A teljes Szerződés és annak módosítása

A jelen Szerződés tartalmazza a szerződő felek között a jelen Szerződés tárgyában létrejött teljes megállapodást. A jelen Szerződés felek által történő módosítása csak akkor érvényes, ha írásban történik és azt szerződő felek cégszerűen aláírják.

6.3 Költségek

A szerződő felek maguk viselnek minden olyan jogi, számviteli, pénzügyi és egyéb díjat és költséget, amely a jelen Szerződés elkészítésével kapcsolatban náluk merül fel.

6.4 Kamat

Ha bármelyik szerződő fél késedelembe esik valamilyen, a jelen Szerződés alapján esedékes összeg megfizetésével (legyen az a felek által megállapított, bíróság által vagy más módon elrendelt összeg), akkor a késedelembe eső fél fizetési kötelezettsége növekedni fog az esedékesség napja és a tényleges fizetés napja közötti időszakokra. A Magyar Nemzeti Bank által meghatározott jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő kamat összegével (a bírósági döntés előtti és utáni időszak vonatkozásában egyenlő). Ezen késedelmi kamat naponta számítandó ki.

6.5 Értesítések

Bármilyen értesítést, követelést vagy igényt, amelyet a jelen Szerződés alapján vagy azzal kapcsolatban vagy a jelen Szerződéssel kapcsolatos tényleges vagy szándékolt választottbíróági eljárással összefüggésben adnak át, írásban kell elkészíteni és az akkor tekinthető megfelelő módon kézbesítettek, ha az alábbi címekre küldik:

- (i) a Megbízó esetében:

Budapest Főváros Önkormányzata
Budapest, V.
Városház utca 9-11.
Magyarország
Telefax szám: 266-0600
Címzett személy neve: Atkari János
főpolgármester-helyettes

- (ii) a Megbízott esetében:

Fővárosi Csatornázási Művek Rt.
Budapest, V.
Március 15. tér 3.
Magyarország
Telefax szám: 118 1676
Címzett személy neve: vezérigazgató

vagy bármilyen olyan más címre, amelyet a másik szerződő féllel ebből a célból előzetesen közöltek. Az ilyen értesítéseket kézbesítő útján, telexen, telefaxon vagy tértivevényes levélben kell eljuttatni. A kézbesítés esetében az átadás a kézbesítés időpontjában történik meg; a telexen vagy telefaxon való közlés esetében az átadás akkor tekintendő megtörténtnek (telex esetében), ha a vételt visszaigazoló jelzés ("answer back") megérkezik az adás végén vagy (telefax esetében) az adás végén visszaigazolás érkezik, tértivevényes postázás esetében pedig akkor, amikor a feladó visszakapja az átvételt igazoló tértivevényt.

6.6 Eredeti példányok

A jelen Szerződés tetszőleges számú eredeti példányban készülhet és az így aláírt minden egyes példány eredetinek tekintendő, de az összes eredeti példány együtt egy és ugyanazon szerződést testesíti meg.

6.7 Részleges érvénytelenség

Amennyiben a jelen Szerződés bármelyik rendelkezése vagy annak valamelyik része érvénytelen vagy kikényszeríthetetlen vagy valamelyik illetékes bíróság vagy hatóság megállapítja az ilyen érvénytelenséget vagy kikényszeríthetetlenséget, ez nem érinti a jelen Szerződés többi rendelkezését vagy az ilyen rendelkezés többi részét, amelyek továbbra is teljes mértékben érvényesek és kikényszeríthetőek maradnak.

6.8 A Szerződés nyelve

A jelen Szerződés magyar és angol nyelven készült. Eltérés esetén a magyar változat irányadó.

6.9 Irányadó jog

A jelen Szerződés a magyar jog alapján készült és értelmezésére a magyar jog az irányadó.

6.10 A jogviták rendezése

Bármely vita eldöntése, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszűnésével, megszűnésével keletkezik, a felek alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Választottbíróság kizárólagos döntésének azzal, hogy a Választottbíróság a saját eljárási szabályzata szerint jár el. Ha a Választottbíróság eljárása során felperesi vagy alperesi pozícióban több fél vesz részt, az ilyen felek közösen egy választottbíró jelölhetnek.

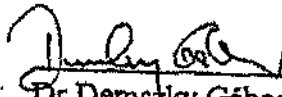
A Fenntartási Keretösszeggel kapcsolatos, a fenti 2.3.1 pontban leírt jogvitában csak a Választottbíróság jár el.

6.11 A jelen Szerződés aláírásával a Felek az 1996. február 12-én létrejött Magyar Szerződést kölcsönös elhatározásból megszüntetik.

Mindezek tudomásulvétele jeléül a jelen Szerződést a Felek érvényesen aláírták a fentiekben jelzett napon:

BUDAPEST FŐVÁROS ÖNKORMÁNYZATA

Név


Dr Demszky Gábor

Beosztás

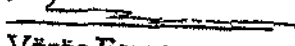
Főpolgármester



FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Név


Vörös Ferenc

Beosztás

Vezérigazgató

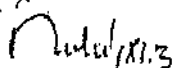
Ellenjegyezte:


Dr Tiba Zsolt

főjegyző


21.03

FAUSERS\COMMON\CLIENTS\FCSM\FINAL\DR\ARVIZBEI.190


2011.03.13

DR. FÓTI KÁROLY

ÖSVÉD

1106 BUDAPEST, ÖHEGY U. 6/A

A. F.

T. 100

MELLÉKLETEK LISTÁJA:

- | | |
|------------------|--|
| 1. sz. Melléklet | A főváros ár- és belvízvédelmét szolgáló létesítmények jegyzéke (Leltár) |
| 2. sz. Melléklet | 3. sz. Szabályzat Az árvíz- és belvízvédekezés műszaki ügyviteléről |
| 3. sz. Melléklet | Az ár- és belvízvédekezéssel kapcsolatos jogszabályok listája |
| 4. sz. Melléklet | A Főpolgármesteri Hivatal Közmű Ügyosztálya tulajdonában lévő
árvízvédelmi biztonsági anyagok és eszközök listája |

FAUSERS\COMMON\CLIENTS\FCSM\FINALDRAW\ARVIZBEL190

AZ ÁR- ÉS BELVÍZVÉDELEMRE VONATKOZÓ FONTOSABB JOGSZABÁLYOK

1964. évi IV. törvény végrehajtási utasításai	A vízügyről
32/1982. (IV.22.) MT. sz. rendelet	A vízügyről szóló 1964. évi IV. törvény végrehajtásáról
16/1982. (IV.22.) MT. sz. rendelet	Az árvízi szűkségtározókról
1005/1973. (III.11.) MT. sz. határozat	A hajózással kapcsolatos államigazgatási jogkörök meghatározásáról
4/1981. (IV.4.) OVH.sz. rendelet	Az Országos Vizgazdálkodási Szabályzat kiadásáról
10/1973. (VÉ.9.) OVH. sz. utasítás	A vízügyi távközlési szolgálat ellátásával kapcsolatos feladatokról
42108/1981. (VÉ.11.) OVH. szab.	A vízügyi távközlési szolgálat rendjéről
11/1973. (VÉ.9.) OVH. sz. utasítás	A vízügyi repülőszolgálat ellátásával kapcsolatos feladatokról
10/1979. (VÉ.19.) OVH. sz. utasítás	A vízügyi légifényképezés rendjéről
4/1978. (VÉ.5.) OVH. sz. utasítás	A védelmi osztagok munka- és védőruha ellátásáról
17/1968. (IV.14.) Korm. sz. rendelet 110.§.	Árvízvédelmi szabálysértés
5/1909. (KVE.6.) KVM.sz. utasítás	Az ügyeleti szolgálatról
17/1970. (VI.26.) PM-MÉM sz. rend.	Árvíz- belvízkárok felmérése és rendezése
4/1990. (X.24.) KHVM. sz. rendelet	A vízügyi szolgálatról
48/1988. (HK.21.,KVÉ.9.) HM-KVM sz. utasítás	A HM és a KVM árvízvédekezésben való együttműködésről
1/1991. (KHV. Ért.7.) KHVM. sz. ut.	Az árvízvédekezés és belvízvédekezés országos irányításának szervezeti és működési szabályzatáról
1990. évi LXV. törvény	Önkormányzati törvény
18/1992. (I.28.) Korm. sz. rendelet	A helyi önkormányzatok és szerveik, a köztársasági megbízottak közlekedési és vízügyi feladataival kapcsolatos jogszabály-módosításokról
3/1994. (KHV. Ért.12.) KHVM.sz. ut.	A közlekedési, hírközlési és vízügyi ágazat rendkívüli eseményeinek bejelentési rendjéről és ügyeleti szolgálatról
1994. évi LXIII. törvény	A helyi önkormányzatokról szóló LXV./1990. törvény módosítása
47/1994. (VIII.1.) Föv.KGY. rendelet	Az árvíz- és belvízvédekezés, valamint a helyi vízkárelhárítás egyes kérdéseiről
151/1994. (XI.17.) Korm. rendelet	A közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter feladat- és hatásköréről
1995. LVII. törvény	Vizgazdálkodási törvény
232/1996. (XII.26.) Korm. rendelet	A vizek kártételei elleni védekezés szabályairól
234/1996. (XII.26.) Korm. rendelet	Az ÖVE, valamint a vízügyi igazgatóságok feladat- és hatásköréről

A. F.
 1

Jpn

